

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 46 (1942)

Artikel: Lai Tirie-fœûs : nouvelle en patois des Ciôs-di-Doubs

Autor: Surdez, Jules

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-555483>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lai Tirie-fœûs¹

Novelle en patois des Ciôs-di-Doubs
pai Jules SURDEZ

E vôs fât recontê (et peus ce n'ât pe recontin, recontat, fouérre ton nê dains ton paintat)² qu'è y aivaît dains le temps, pai les Ciôs-di-Doubs, enne vaitcherie³ qu'en y diaît le Botenie, qu'è ne yi demoére pus que le pouche és trâs quâts rempiâchu de lèvattes et peus ïn botenie aiche hât et peus épâs qu'ïn véye litye. Mon rérepapon diaît que le toit aivaît quattro rependaints que deschendïnt quâsi djunque ai tierre. Le tiué⁴ de bôs pôse chus le brenie⁵ aivaît ïn toenne-ouere⁶ qu'en moennaît d'aivô enne couedje dâs vés l'aître di fue. El était grebi de nids de grôsses ailombrattes⁷ que gâjelïnt dâs le derrie de lai vâprée djunque en lai roue de lai neût⁸.

Le dyenie, à devaint l'heûs, aivaît son allou⁹ piein de bouérés et de fâx. Les antchêtrons répaïjïnt de biê, d'ouerdge, d'avoinne, de pois des tchamps, de coitcherats et de mie en broitches. Les yessues, les tiueïlles, les pannous de yïn vou de tchainne, fesïnt ai chouelê les métras.

En était à laîrdge dains lai tieûjenne, à piaintchie de lèves. Le métra était tiœuvie d'etyéyes, d'etyéyattes, aibouécièes¹⁰, de potats ai golatte, de ronds piaités et piaitelats. Aiprés l'ïndie pendïnt le boinnaïd, le fregon, le tire-braise, lai pïnce ai fue, lai beniche¹¹ et le siouessiat. In tchâdiron était aiccreutche à crâmeîlle. Enne londge tâle et des baincs teniïnt le moitan di tché¹². Enne moisatte¹³ était reyevée de contre le murat.

In maitïn di derrie temps¹⁴ (è y é bïn tirie des oueres dâs aidon) enne belle djuene fanne (vos airïns¹⁵ droit dit enne baîchate) drassie devaint l'âvie, relaivaît les aïgements di dédjunon. Les laîgres yi tchoyïnt des œils. Elle les échuaît¹⁶ de temps ai âtre d'aivô le pannou qu'elle tiraît fœus de lai baigate de son devaintrie. Elle baillaît aïtot de grainds sôpis. Le tchait diaît son crêdô dains ïn couennat de l'hâtétre. Des pesserais et des coinsons siôtrïnt dains les aïbres di ciôs, des cras railïnt pai chus les sombres¹⁷ des fïns. Dains les étâles, en ôyaît breuillie les roudges-bétes, heûnê vou vouïnnê les tchevâx. Le temps se tchairdgeaît de touérés. El était